



EUROPEAN
TRANSLATION
NETWORK

Inhoud

Wie zijn wij?	3
Onze diensten	4
Vertaling	4
Lokalisatie	4
Tolken	4
Tolkmateriaal	4
Vertaling-Copywriting	5
Nalezen van Drukproeven	5
Revisie/Correctie van Vertaalwerk	5
Taalkundig Advies	5
Beëdigde vertalingen	5
Waarom ETN ?	6
Voor ons uitgebreide vertalersnetwerk.	6
Vanwege onze bekwaamheid uw teksten in alle formaten, in alle talen, te behandelen.	6
Voor de kwaliteit van onze vertalingen.	6
Hoe komt een kwaliteitsvertaling tot stand ?	7
Waarom dan ETN ?	7
Onze tarieven	8
Contact	9

Wie zijn wij ?

ETN is een bedrijf dat actief is op de Europese vertaalmarkt. We zijn gespecialiseerd in **taaldiensten en meertalige vertalingen van bedrijfsdocumenten, de vertaling van software en websites.**

Wij zijn team van taalprofessionals gevestigd in de Brusselse rand.

Onze projectleiders spreken meerdere talen en zijn in het bezit van een universitair diploma. Bovendien hebben ze ervaring in het vervullen van vertaalbehoeften bij ondernemingen. Ze zijn jong en dynamisch, maar kunnen bogen op bijna 10 jaar ervaring in deze specifieke activiteitensector. Ze zijn uw gids doorheen het volledige vertaalproject. Samen met u gaan ze op zoek naar de taalkundige en technische oplossing die het best is aangepast aan uw behoefte en aan die van uw markt.

ETN stelt u de taalkundige expertise ter beschikking van een wereldwijd netwerk van meer dan 500 vertalers en taalexperts, zodat zelfs de meest diverse eisen op dit vlak geen enkel probleem vormen.

Onze belangrijkste troeven: Kwaliteit – Flexibiliteit – Snelle respons

Time is money... Een kwaliteitsvertaling die te laat komt, heeft geen enkele zin voor u.

Bij ETN komt de beschikbaarheid van onze vertalers op het ogenblik dat u hen nodig heeft, op de eerste plaats. Enkel dankzij een uitgebreid netwerk zoals dat van ETN (meer dan 500 taalexperts in de hele wereld) vindt u steeds de vertaler die u nodig heeft, op het ogenblik dat u hem nodig heeft.

Als u de vertalingen uitbesteedt bij ETN, hoeft u zich niet meer te bekommeren om dit werk, dat zeker onmisbaar is voor uw communicatie, maar waarvoor u misschien niet de nodige expertise bezit binnen uw bedrijf. Niet iedereen kan het zich veroorloven om een technische Duitse vertaler of een Chinese arts in huis te hebben die zomaar kan worden ingeschakeld wanneer daar nood toe is.

ETN staat dan voor u klaar: **vertrouw ons uw teksten toe en wij doen de rest, zodat u zich kunt concentreren op uw core business.**

Onze diensten

ETN stelt u de volgende diensten voor :

Vertaling

Vertalen bestaat uit het omzetten van de inhoud van een tekst in een vreemde taal, in overeenstemming met de stijl en het taalniveau van de originele tekst.

Lokalisatie

In ons jargon is lokalisatie het vertalen en aanpassen van een website of software aan de lokale markt. Deze dienst bevat de verwerking van uw computerbestanden in hun originele formaat, evenals de technische aanpassingen van deze bestanden aan het gebruik ervan in hun nieuwe omgeving (letterpolissen, enz).

Tolken

Tolken (of « simultaan vertalen ») bestaat uit het mondeling en meestal rechtstreeks vertalen van een toespraak of een verbale inhoud (video, opname). Een tolk is niet noodzakelijk een vertaler, en vice versa. Om te kunnen tolken is naast kennis van de bron- en doeltaal ook nog een bijkomende verregaande opleiding nodig.

Tolken kan « simultaan » gebeuren (meestal in een tolkcabine, de vertaler vertaalt de toespraak van een spreker voor het publiek dat de taal niet beheerst).

Tolken kan ook « consecutief » gebeuren (in dit geval last de spreker pauzes in om de tolk de kans te geven om te vertalen, dit gebeurt wanneer een tolk een delegatie begeleidt of optreedt als tussenpersoon voor een beperkte groep mensen). In dat geval spreken we van een « liaison tolk ».

Tolken kan gebeuren in één richting (vb. van Engels naar Frans) of in twee richtingen, door één tolk, of meerdere tolken.

Voor simultaan tolkwerk van meer dan 45 minuten moeten er minstens twee tolken aanwezig zijn.

Tolkmateriaal

In het kader van de organisatie van uw tolkopdrachten (seminarie, conferentie, ondernemingsraad, enz.) kunnen we u ook het nodige materiaal ter beschikking stellen om het evenement goed te laten verlopen: cabines, micro's, koptelefoons, geluidsinstallatie en luidsprekers, recorders, enz.

Vertaling-Copywriting

Sommige activiteitendomeinen (met name reclame) vereisen een specifiek type van werk: copywriting. Vertaling-copywriting is meer dan een gewone vertaling: namelijk de aanpassing in een vreemde taal van een originele reclametekst. Deze dienst houdt een grotere vrijheid in voor de vertaler-copywriter ten opzichte van het origineel, zodat zijn werk dichter aanleunt bij de gevoeligheden en gebruiken van het doelpubliek.

Nalezen van drukproeven

We kunnen voor u documenten nalezen en corrigeren die in alle haast werden opgesteld en waarvan het taalniveau niet voor verspreiding geschikt is.

Revisie/Correctie van vertaalwerk

We kunnen ook vertalingen verbeteren die door uw interne medewerkers werden gemaakt, om onvolmaaktheden weg te werken, de vorm en de stijl te verbeteren en dus de boodschap krachtiger te maken.

Taalkundig advies

Onze diensten gaan verder dan vertalingen op zich. We kunnen u ook advies geven over alle zaken in verband met vreemde talen: het taalkundige niveau testen (zowel mondeling als schriftelijk) van een kandidaat die u wilt aanwerven, de kwaliteit van een geschreven bericht beoordelen en aanbevelingen tot verbetering formuleren, enz.

Beëdigde vertalingen

Een beëdigde vertaling is een vertaling gemaakt door een vertaler die is ingeschreven en erkend bij een gerechtelijke instantie (meestal de rechtbank van eerste aanleg van zijn woonplaats). De handtekening en stempel van de vertaler maakt de vertaling bruikbaar voor gerechtelijke doeleinden (vonnis, proces), of voor om het even welke andere officiële akte (voor een notaris).

Voor sommige specifieke procedures moet een beëdigde vertaling bovendien « gelegaliseerd » worden. Deze legalisatie gebeurt door de rechtbank van eerste aanleg waaraan de beëdigde vertaler verbonden is. Een gelegaliseerde beëdigde vertaling wordt over het algemeen aanvaard door elke gerechtelijke of administratieve instantie binnen de Europese Unie.

Voor gebruik in het buitenland (buiten de Europese Unie) moet een gelegaliseerde vertaling ook een stempel dragen van het Ministerie van Justitie en van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, in sommige gevallen zelfs die van de ambassade van het desbetreffende land.

ETN kan uw beëdigde vertalingen maken en indien nodig zorgen voor de legalisatie ervan bij de verschillende betrokken diensten.

Waarom ETN ?

Voor ons uitgebreide vertalersnetwerk, wij kunnen u nagenoeg alle talen aanbieden die van tel zijn op de verschillende wereldmarkten :

In Europa : De 23 talen van de Europese Unie :

Engels Frans Nederlands Duits Spaans Portugees Pools Italiaans Grieks Deens Zweeds Fins Ests Lets Litouws Roemeens Bulgaars Maltees Sloveens Hongaars Tsjechisch Slowaaks Gaelisch (Iers)

Evenals : IJslands Noors Luxemburgs Servisch (Latijns en cyrillisch alfabet) Kroatisch Albanees Macedonisch Russisch Oekraïens Turks

In Azië, het Nabije Oosten en het Midden-Oosten : Arabisch Hebreeuws Chinees Japans Thai Vietnamees Farsi (Iraans) Hindi, Urdu en de meeste talen die in India gesproken worden.

Vanwege onze bekwaamheid uw teksten in alle formaten, in alle talen, te behandelen :

Naast de verwerking van klassieke teksten en het gebruik van alle programma's van Microsoft Office® suite, laten we u genieten van schaalvoordelen die worden gerealiseerd dankzij CAT-software (« computer aided translation ») en vertaalgeheugens (waardoor eerder vertaalde content opnieuw kan worden gebruikt).

Bovendien kunnen we werken met alle professionele opmaakformaten (Indesign, Photoshop, Quark Xpress, Framemaker enz.), en met bestanden zoals HTML/XML voor websites, databases of CRM-systemen.

Voor de kwaliteit van onze vertalingen :

Een kwaliteitsvertaling is een originele tekst die correct is omgezet naar een vreemde taal en trouw blijft aan de inhoud, de stijl en het taalniveau van het origineel, dit alles in een correcte taal wat betreft zinsbouw, spelling en semantiek. Het gebruik van de juiste terminologie is een ander, niet onbelangrijk element.

Kortom, een kwaliteitsvertaling leveren is niet voor iedereen weggelegd. Professioneel vertaler word je niet vanzelf. Je moet er een langdurige opleiding voor volgen en veel ervaring opdoen.

Hoe komt een kwaliteitsvertaling tot stand ?

De kwaliteit van onze service is te danken aan de bekwaamheid van de vertalers, de revisie van de vertaling, en de betrouwbaarheid van de service:

1/ De juiste keuze: een bekwame vertaler: De kwaliteit van een vertaling schuilt in de eerste plaats in de keuze van de expert die uw documenten vertaalt. ETN werkt uitsluitend met professionals die enkel naar hun moedertaal vertalen. Elk van onze experts is in het bezit van een diploma van een universiteit of hogeschool voor talen. Al onze vertalers zijn ervaren professionals met verschillende jaren ervaring op vertaalgebied, gespecialiseerd in een welbepaald vakgebied (redactionele, technische en industriële, medische, juridische teksten, enz.).

2/ Kwaliteit betekent dat de vertaling vervolgens zorgvuldig wordt nagelezen. Tijdens deze revisie worden de vertaalde teksten integraal nagelezen en eventueel aangepast om de laatste onvolmaaktheden weg te werken: verbetering van de spelling, de zinsbouw, harmonisatie van de terminologie en verbetering van de stijl.

Al onze vertalingen worden op die manier nagelezen. Zonder enige uitzondering.

3/ Een kwaliteitsvolle vertaalservice betekent ook dat u steeds kunt rekenen op een uitstekende service: De vertaler die u nodig heeft is beschikbaar op het ogenblik dat u hem nodig heeft. Enkel een wereldwijd netwerk met vele talenten, in alle talen en in alle vakgebieden maakt dit mogelijk. Zodra de levertermijn is afgesproken, ook al is die erg krap, is het van groot belang dat deze termijn wordt nageleefd zodra het project van start gaat.

Beschikbaarheid en naleving van termijnen is iets waarop u echt kunt vertrouwen bij ETN.

Waarom ETN dan ?

Vanwege onze ervaring, de kwaliteit van onze service, onze snelle respons en onze flexibiliteit.

Onze lichte, soepele en gecentraliseerde structuur is ook een troef: gedurende het hele project hebt u één meertalige gesprekspartner die uw project efficiënt centraliseert en beheert, gaande van de offerte tot de facturatie, en het perfect coördineert met ons netwerk van 500 taalkundige professionals, onze grafische vormgevers en onze IT-technici.

Hoe uw project er ook uitziet, we bezitten de nodige bekwaamheden om het tot een goed einde te brengen: een technische handleiding die dringend vertaald moet worden voor de Letse markt? Een brief die verstuurd moet worden naar een leverancier in Turkije? Een contract dat in het Zweeds moet worden opgesteld? Een medische documentatie die naar het Duits vertaald moet worden? Flexibiliteit is in die gevallen zeker op zijn plaats. Bij ETN bent u aan het juiste adres.

Onze prijzen

ETN bezit een lichte en soepele structuur: door het werk rechtstreeks voor u te coördineren met onze expert-vertalers en door aan vertrouwenspartners de randaspecten van het project toe te vertrouwen (zoals lay-out), beperken **we de interne kosten en kunnen we zeer interessante prijzen aanbieden**.

Al onze tarieven worden berekend op basis van het **aantal woorden in de originele taal** (de « brontaal »).

Deze berekeningsmethode biedt het voordeel dat ze transparant is: een woord is een waarde die per definitie niet voor betwisting vatbaar is, in tegenstelling tot een regel, die immers kan worden berekend met spaties, zonder spaties, op basis van 60 tekens, van 55 tekens...

Bovendien kan op basis van het aantal woorden in de brontaal meteen een prijs gegeven worden, zelfs nog voordat de vertaling van start gaat.

Onze prijzen per woord variëren naargelang de bron- en doeltaal.

Contacteer ons om vrijblijvend een concrete offerte te vragen : +32(0)10 45 61 01
of per e-mail info@etn-translations.com

Contact

European Translation Network (ETN bvba)
Rue de la Teinturerie 13
1320 Bevekom (Waver) - België

Telefoon : +32(0)10 45 61 01

BTW BE.0818.666.439

www.etn-translations.com
info@etn-translations.com